

Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś nadchodzącej nocy przystanawszy niego Pan powiedział odwagi Pawle jak bowiem zaświadczyłeś o Mnie w Jeruzalem tak tobie trzeba i w Rzymie zaświadczyć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnej zaś nocy Pan stanął przy nim* i powiedział: Bądź dobrej myśli;** *** bo jak zaświadczyłeś**** o Mnie w Jerozolimie, tak też trzeba ci zaświadczyć w Rzymie. *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś nadchodzącej nocy stanawszy obok niego Pan, powiedział: " Wykazuj śmiałość, jak bowiem zaświadczałeś (te)* o mnie w Jeruzalem, tak ty trzeba i w Rzymie zaświadczyć** ". 6)7)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś nadchodzącej nocy przystanawszy niego Pan powiedział odwagi Pawle jak bowiem zaświadczyłeś o Mnie w Jeruzalem tak tobie trzeba i w Rzymie zaświadczyć

1) <x>510 23:7</x>

2) Lub: odwagi, θάρσει.

3) <x>510 18:9</x>; <x>510 27:23</x>

4) <x>470 14:27</x>; <x>500 16:33</x>; <x>510 18:9</x>

5) <x>510 2:40</x>; <x>510 26:22</x>

6) Z domyślnym: słowa, nauki, itp.

7) "ty (...) zaświadczyć" - składniej: "byś ty zaświadczył".